

BELGISCHE SENAAT SENAT DE BELGIQUE

—
 BUITENGEWONE ZITTING 1961
 —

—
 VERGADERING VAN 20 JUNI 1961
 —

Voorstel van wet
 tot invoering van een deportatierente.

—
TOELICHTING
 —

DAMES EN HEREN,

Toen de Duitsers in 1916 massa's arbeiders deporteerden, was het hun bedoeling hen te doen werken voor de Duitse oorlogseconomie. Die talrijke gedeporteerde of opgeëiste burgers weigerden voor de vijand te arbeiden en gaven aldus het sein tot het verzet in België. Het leven in de concentratiekampen was voor de gedeporteerden en opgeëisten van 1914-1918 zeer zwaar. Zij werden met de kolf van het geweer tot werken aangepord en leden daarbij verschrikkelijke honger. Velen zijn in ballingschap gestorven, anderen deden een ongesneetlijke ziekte op en gingen eraan ten onder. De overlevenden dragen nu nog de gevolgen van de kwalen waardoor zij tijdens hun deportatie werden aangetast. Tot nu toe ontvangen de oorlogsslachtoffers 1914-1918 evenwel geen enkele rente. Hun rangen zijn reeds sterk gedund. Daarom schijnt het ogenblik nu zeker gekomen te zijn om het vraagstuk aan de orde te stellen en de diensten die de gedeporteerden 1914-1918 aan het land hebben bewezen, eens en voor altijd naar waarde te schatten; de tijd is aangebroken om een deportatie- en een scheidingsrente in te stellen, allereerst voor de slachtoffers zelf en eventueel ook voor de weduwen van al degenen die door hun moedige houding hun land zo bewonderenswaardig hebben gediend.

D. VANDER BRUGGEN.

—
 SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1961
 —

—
 SEANCE DU 20 JUIN 1961
 —

Proposition de loi
 tendant à instituer une rente de déportation.

—
DEVELOPPEMENTS
 —

MESDAMES, MESSIEURS,

Lorsque, en 1916, les Allemands déportèrent en masse les ouvriers, c'était dans le but de les faire travailler au profit de l'économie de guerre allemande. Ces nombreux civils déportés ou réquisitionnés ont refusé de travailler pour l'ennemi, donnant ainsi le signal de la résistance en Belgique. La vie dans les camps de concentration a été fort pénible pour les déportés et les réquisitionnés de 1914-1918. A coups de crosse, on les obligea à travailler. De plus, ils furent en proie à une faim terrible. Nombre d'entre eux sont morts en terre d'exil, d'autres sont revenus atteints de maladies incurables qui les ont emportés. Les survivants souffrent encore des maladies contractées pendant leur déportation. Or, il n'existe jusqu'à présent aucune rente quelconque pour ces victimes de la guerre 1914-1918. Leurs rangs sont déjà fort éclaircis. Il nous semble, dès lors, que le moment est venu de poser le problème et d'apprécier enfin à leur juste valeur les services que les déportés de 1914-1918 ont rendus au pays et qu'il serait donc opportun d'instituer une rente de déportation et une rente de séparation, dont pourraient bénéficier les victimes elles-mêmes et éventuellement les veuves de tous ceux qui, par leur attitude courageuse, ont admirablement servi leur pays.

**Voorstel van wet
tot invoering van een deportatierente.**

Eerste Artikel.

Ten voordele van ieder gedeporteerde of opgeëiste van de oorlog 1914-1918 die de leeftijd van minstens 60 jaar heeft bereikt op de dag van het in werking treden van deze wet, wordt een jaarlijkse rente verleend.

Art. 2.

De jaarlijkse rente bedraagt voor ieder weggevoerde 200 frank per kwartaal dat de betrokkene als gedeporteerde of opgeëiste heeft doorgebracht. Een kwartaal voor méér dan de helft in deportatie of opeising doorgebracht, zal als een volledig kwartaal worden aangerekend.

Daarenboven wordt een jaarlijkse scheidingsrente verleend van 400 frank, indien de betrokkene gehuwd was of gezinslast had op het ogenblik van zijn deportatie of van zijn opeising, die minstens 2 maanden moet hebben geduurd.

Art. 3.

De weduwen der gedeporteerden en der opgeëisten van 1914-1918 hebben recht op de jaarlijkse scheidingsrente van 400 frank alsmede op de helft der deportatierente van 200 frank per kwartaal, op voorwaarde dat ze met de gedeporteerde of de opgeëiste in de echt waren verbonden vóór de deportatie of opeising. De hertrouwde weduwen kunnen op die voordelen geen aanspraak maken.

Art. 4.

De beoogde voordelen worden verleend aan ieder Belgische onderdaan, gedeporteerd of opgeëist in om het even welke vorm en voor wie het onmogelijk was minstens eens per maand in zijn gezin terug te keren.

Art. 5.

De rechthebbenden op de voordelen bedoeld in deze wet moeten hun aanvraag indienen in de vorm en binnen de termijn te bepalen bij koninklijk besluit.

Art. 6.

De rente is niet vatbaar voor afstand of beslag.

D. VANDER BRUGGEN.
J. ALLARD.
F. CAMBY.
R. DELOR.
L. CHARDOME.

**Proposition de loi
tendant à instituer une rente de déportation.**

Article Premier.

Toute personne déportée ou réquisitionnée de la guerre 1914-1918, qui a atteint au moins l'âge de 60 ans au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, jouira d'une rente annuelle.

Art. 2.

La rente annuelle s'élève à 200 francs pour chaque trimestre durant lequel l'intéressé a été déporté ou réquisitionné. Le trimestre dont plus de la moitié a été passée en état de déportation ou de réquisition, sera compté comme trimestre complet.

En outre, l'intéressé obtiendra une rente annuelle de séparation de 400 francs, s'il était marié ou avait charge de famille au moment de sa déportation ou de sa réquisition, qui doit avoir duré au moins deux mois.

Art. 3.

Les veuves des déportés et des réquisitionnés de 1914-1918 ont droit à la rente annuelle de séparation de 400 francs, ainsi qu'à la moitié de la rente de déportation de 200 francs par trimestre, à condition qu'elles aient épousé le déporté ou le réquisitionné avant sa déportation ou sa réquisition. Les veuves remariées ne peuvent prétendre à ces avantages.

Art. 4.

Le bénéfice de la présente loi est accordé à tout ressortissant belge qui a été déporté ou réquisitionné de quelque façon que ce soit et qui se trouvait dans l'impossibilité de retourner au moins une fois par mois dans son foyer.

Art. 5.

Les demandes tendant à obtenir les avantages prévus par la présente loi doivent être introduites dans la forme et dans le délai à fixer par arrêté royal.

Art. 6.

La rente est incessible et insaisissable.